

Texas' Oldest Hispanic Owned Newspaper

# el Editor

"El Respeto al Derecho  
Ajeno es la Paz"  
Lic Benito Juarez

VOL. XXVIII No. 25

Week of March 17 to March 23, 2005

Lubbock, TX USA

## Many Latinos say bring GIs home NOW!

## Comentarios by Bidal Agüero

**Yvonne Wingett**  
Latinos are more likely than other Americans to favor an immediate withdrawal of military troops from Iraq, according to a new study.  
More specifically, American-born Hispanics are about evenly split on how long to keep troops in Iraq while Latinos born in other countries favor a speedy pullout by a ratio of almost 2-1, according to a Pew Hispanic Center's survey conducted earlier this year, almost two years after the beginning of the war in Iraq.

"In the beginning, I truly thought it made sense to be there, that we were there for a good reason," said American-born Dennisse Moreno, 31, of west Phoenix. "But as time has progressed, I just don't see anything happening. I don't see anything good coming from it anymore. To be quite honest... I don't even remember why we went."

Political parties in Arizona and across the nation are monitoring opinions of the nation's fastest-growing minority group. Pollsters are finding interestingly diverse attitudes on the war and other issues among various subgroups of Latinos. Hispan-

ics have been an increasingly important target for both parties in Arizona, Florida, Texas and California, where they could play a key role in midterm elections. Latinos' skepticism on the war could limit Republican's potential inroads into the Hispanic electorate, traditionally Democratic-leaning.

The Pew Hispanic Center surveyed 1,003 adults who identified themselves as being of Latino or Hispanic origin or descent. The telephone survey was taken Jan. 11-27 and asked various questions about the war in Iraq. It had a margin of error of 3.1 percentage points.

### Among the findings:

- The poll indicates 51 percent of Hispanics think troops should pull out of Iraq while 37 percent believe they should remain. By comparison, a Pew Research Center for the People and the Press survey done in January said that 41 percent of the public favored immediate troop withdrawal while 54 percent thought they should stay.

- American-born Latinos are almost evenly divided on when to bring the troops home: An immediate withdrawal is supported by 55 percent of foreign-born Latinos with 29 percent against immediate withdrawal. That division could be a reflection of



partisanship, socioeconomic and news sources, Pew researchers and local political experts said.

And some of the opinion could reflect that they have family members fighting the war.

For working-class Latinos, the armed forces historically have been an avenue for economic and educational

advancement. The military is not the only option for economic advancement for more established, educated, native-born Latinos, researchers said.

Support for bringing troops home also is more pronounced among those who lack a college education or have household incomes below \$50,000 a year.

(Continued on Page 5)

## LULAC Opposes Tax Increase for the Poorest

The Texas League of United Latin American Citizens (LULAC), the state's oldest and largest Civil Rights

organization, is blasting the Texas House of Representatives for allowing HB 3 to pass. According to LULAC State Director Roger Rocha, "The House

of Representatives has dealt yet another huge setback to Texas. It is another indication of the House leadership agenda to limit opportunities for working class Texans and those who are low socio-economic status".

The Legislative Budget Board, a nonpartisan research agency, announced last week that the state's poorest (making \$0-22,833) would see an increase of more than five percent to their tax bill while the state's richest (making over \$140,000) will see a decrease of more than two percent.

"The state of Texas is placing the burden of needing increased funding for public schools on the backs of the working class and the poor, whether it's by having a large scale regressive sales and snack tax or increasing the motor vehicle sales tax" said Adrian Rodriguez, Texas LULAC Chief of Staff.

"A regressive tax increase, such as in the sales and snack taxes, will give Texans the most regressive tax in the country. There must be fairness and equality when it comes to raising funds for the state and it is now incumbent upon the Senate to develop a plan that distributes taxes equitably without targeting the working class or poor," suggested Rocha.

Texans are not buying into the sound-bite of property tax relief. Added Rodriguez, "Our state already has such dismal figures in terms of the highest percentage of uninsured children, 50th in graduation rates, and the largest prison system. By adding to our regressive sales tax, Texas will be last in several more categories. The House leadership agenda to restrict the advancement of the middle class has been made very clear."

LULAC says "Fairness and Equality For All Texans!"

**READ EL EDITOR  
FIRST IN NEWS**

## Latino House Democrats Split on Paying Dues to Party

By Patricia Guadalupe

Congressional Hispanic Caucus leadership is downplaying published reports that some CHC members are threatening to withhold their Democratic Party membership funds because of their disenchantment with the party's outreach to Hispanics and lack of attention from House party leaders.



Several of the Latino lawmakers say they will not pay the monies - funds each is responsible for raising for party congressional campaigns - until House Democratic leaders address their concerns, including greater involvement in key decisions.

The substantial funds, called "dues" by legislators, range from \$100,000 to as much as \$600,000 every three months.

Leaders imposed a March 31 date for the first installment, a deadline several lawmakers say is unreasonable.

Congressional Hispanic Caucus chair Grace Napolitano (D-Calif.), who chairs the 21-member, all-Democratic Congressional Hispanic Caucus, was out of town when its members met to talk about withholding their dues. She contends that the decision to withhold funds is not a Caucus-wide effort.

"I think each member has to make up their own mind of what we need to do. We've discussed many things, and that's just one of the things we will continue to talk about," she told Hispanic Link. The matter will continue to be aired at its weekly meetings, she said, and individual members are expected to choose their own avenues of action.

On March 9, almost immediately after the controversy was first reported by the congressional paper The Hill, House Minority Leader Nancy Pelosi (D-Calif.) met with a handful of CHC members.

"I'm encouraged. We're solidified, we're all together, we have unity," Caucus vice chair Joe Baca (D-Calif.) reported after the meeting. "We talked about what we (Democrats) all needed to do to work together to take back the House and we wanted to make sure that the Hispanic Caucus was included in part of the whole process, and I think we can be very pivotal. Our objectives are the same."

Rep. Hilda Solís (D-Calif.), who also attended the Pelosi session, is one of three Hispanic members who had already paid the dues. "I feel it's my responsibility to

pay," she said. "I have to support and help our Democratic campaign caucus to elect more Democrats to the Congress."

The legislators who attended the Pelosi meeting said the dues issue never came up. Many of those most vocal about withholding funds did not attend.

"Our beef is where's the beef? We are concerned with the money that's been spent on different campaigns and that maybe the (campaign committee) has not been spending money for Hispanic candidates. We want a commitment that Hispanics are a high priority," said Rep. Ed Pastor of Arizona. "By not paying the dues, obviously we get somebody's attention. All of us contribute a lot of money. We learned from César Chávez about boycotts and what is going on right now is an economic boycott in terms of being heard and understood."

Pastor, Caucus chair from 1995-1997,

also contradicted current Caucus head Napolitano, telling Hispanic Link, "This IS an organized effort. Some members were out of town and others had already paid when we met to discuss this, and (in the earlier meeting) we said hey, the dues are going to be due, so why don't we say that we want to meet with the leader and that we are not going to pay until our grievances are heard."

"The majority of the caucus is staying with that commitment, and we're going to see what the resolution to our requests is before paying," he emphasized. Pelosi's office did not directly comment about the dues controversy, but an aide told Hispanic Link that it would not be very likely that the House Democratic Leader would hold a previously unscheduled meeting with a group of members for more than an hour if it were only about individual grievances.

## Democratas Latinos Dividos Sobre Pago de Cuota al Partido

Patricia Guadalupe

El liderazgo de la bancada latina del Congreso (conocida como CHC por sus siglas en inglés) está intentando desmentir reportes que algunos miembros hispanos amenazan con no pagar su cuota de membresía al partido demócrata por una falta de satisfacción con los esfuerzos del partido de acercamiento a la comunidad latina y por lo que los miembros dicen es una falta de atención del liderazgo demócrata de parte de la Cámara de Representantes.

Varios miembros latinos dicen que no pagarán los fondos - dinero que cada miembro tiene que recaudar para un comité de campaña congressional del partido - hasta que el liderazgo de su partido en la Cámara discuta sus preocupaciones, incluyendo mayor participación en decisiones claves.

Los fondos, denominados "cuotas" por los legisladores, pueden ser de entre \$100,000 hasta \$600,000 cada tres meses.

El liderazgo impuso el 31 de marzo como fecha límite para el primer pago del año, algo que muchos legisladores dicen no es razonable.

La congresista Grace Napolitano de California, líder de la bancada congressional hispana, que cuenta con 21 miembros demócratas, estaba fuera de Washington cuando sus miembros se reunieron para hablar sobre el no pagar la cuota. Napolitano no obstante asevera que la decisión de no pagar no es un esfuerzo organizado por el grupo latino.

"Pienso que cada miembro tiene que decidir por sí mismo lo que tenemos que hacer. Discutimos muchas cosas, y ése es un tema que seguiremos discutiendo", comentó a Hispanic Link. El tema formará parte de las reuniones semanales que tiene el grupo y los miembros decidirán cómo proseguir, añadió.

El 9 de marzo, casi inmediatamente

después de que se reportara la polémica en el periódico congressional The Hill, la congresista Nancy Pelosi de California, líder de los demócratas en el Congreso, se reunió con varios miembros latinos.

"Me siento animado. Estamos unidos", comentó después de la reunión el congresista Joe Baca de California, vicepresidente del CHC. "Hablamos de lo que como demócratas necesitamos hacer para llegar a la mayoría en la Cámara y queremos asegurarnos que incluyan a la bancada hispana en el proceso porque podemos ayudar. Nuestros objetivos son

los mismos".

La congresista Hilda Solís de California, quien estuvo también en la reunión con Pelosi es una de tres miembros hispanos que ya pagaron la cuota. "Pienso que es mi responsabilidad el pagar. Tengo que apoyar al partido y a nuestro comité de campaña para elegir más demócratas al congreso".

Los legisladores que participaron en la plática con Pelosi dijeron que no tocaron el tema de las cuotas, y a la reunión no fue la mayoría de los legisladores que amenazan con no pagar.

(Continúa en la pagina 6)

## Lubbock Ballets Win Honors in Viva Aztlan Festival

Two Lubbock Mexican Folklorico Ballets scored high in last week's Viva Aztlan Festival and were recognized by winning various trophies. Most notable in the award was Nuestra Herenia Ballet who took home the Children's Overall trophy and Viva Aztlan's best creography first place win in both the adult and children's divisions See complete list of winners on page 3.





# Greenspan Ve Un Riesgo en el Déficit Fiscal

La Bolsa de Nueva York cerró hoy con una clara tendencia a la baja, afectada por las palabras del presidente del Banco de la Reserva Federal (Fed), Alan Greenspan, quien volvió a advertir de los efectos de un aumento del déficit fiscal.

El creciente déficit presupuestario en EU se encuentra en un

"camino insostenible" y amenazaría el crecimiento económico del país si no se reforma el Seguro Social, indicó ayer Greenspan.

En un testimonio ante el Congreso, difundido por escrito, Greenspan advierte que a menos que el Congreso tome medidas rápidas para reformar el Seguro Social, el actual déficit presu-

puentario, ya de por sí muy grande, se disparará y podría hacer que "la economía se estanque, o que sucediera algo peor".

A esto se sumó la debilidad del sector de los microprocesadores y el nerviosismo que generaron los reportes de que las pruebas realizadas en dos centros de reparto de correo y envíos del Pentágono mostraron la presencia de ántrax.

Según cifras disponibles al cierre, el promedio del Dow Jones de Industriales, el índice más importante de Wall Street —que el lunes había ganado 30.15 puntos—, bajó 59.41 puntos, o el 0.55%, hasta las 10,745.10 unidades.

A las palabras de Greenspan se sumó también en horas de la tarde la preocupación que generó la noticia de que pruebas preliminares habían detectado ántrax en el Pentágono, algo que hizo a muchos analistas recordar el tema del terrorismo, olvidado desde hace varios meses en Wall Street.

En materia de empresas, las acciones de Intel perdieron 0.37 dólares, a 23.90 dólares, y las de Advanced Micro Devices 0.36 dólares, a 16.08 dólares, arastrando consigo al resto del sector de los microprocesadores y compañías tecnológicas.

En el plano económico, se informó que las ventas al por menor aumentaron en un 0.5% en febrero tras el alza del 0.3% en enero, y algo menos que el 0.6% que esperaban los analistas.

Las ventas, excluidas las de automóviles, subieron en un 0.4% tras la subida del 1% de enero, menos que el 0.8% que esperaban los analistas.

A juicio de los analistas, esto indica que la economía crece de manera saludable, aunque no demasiado fuerte como para generar presiones inflacionarias, lo que también benefició a la Bolsa durante buena parte de la mañana.

# Luis Miguel launches "Echame a mi la culpa" in the U.S.



Mexican singer Luis Miguel will launch in the U.S. next March 21 the fourth single called

"Echame a mi la culpa" included in his latest album "México en la piel", already in Mexican radio

stations since yesterday.

According to a press release, this album, in the market since last November, has sold more than one million and a half copies around the world, earning him nine Platinum records and three gold records, one of them a Diamond record.

In Mexico, the album was granted a Diamond Record and two Platinum Records after selling 700 thousand copies. The album went Double-Platinum in Argentina and Venezuela, Platinum in Chile and Platinum and Gold in the U.S. and Spain, besides Gold in Colombia.

Thus, Luis Miguel Gallegos, has turned his album "México en la piel" into a top seller in years just four months after its release thanks to its high sales.

"México en la piel", includes 12 tracks with traditional songs like "Cielo rojo", "Paloma querida", "Cruz de olvido" and "Un mundo raro", among others.

# Más Trabas a Voto para los Inmigrantes

La implementación del voto de los mexicanos en Estados Unidos en las elecciones presidenciales de 2006, como se contempla en un dictamen legislativo de la Cámara de Diputados, podría generar complejos problemas bilaterales para México y los propios inmigrantes, advirtió la Secretaría de Relaciones Exteriores (SRE).

"Es muy importante señalar que la modalidad de elecciones que se desprenden de la minuta aprobada por la Cámara de Diputados, al reproducir el proceso mexicano en el exterior sin contemplar problemas de extraterritorialidad, puede derivar en dificultades diplomáticas y problemas bilaterales complejos", alertó Luis Ernesto Derbez, titular de esa dependencia.

Ante una treintena de integrantes de distintas comisiones del Senado de la república, que evalúan el importante tema, el funcionario puntualizó que este riesgo es "especialmente probable para el caso de la celebración de las elecciones en Estados Unidos".

Señaló que, entre estos eventuales inconvenientes, no puede descartarse que con la implementación de votaciones en el vecino país del norte se "refuerce la posición de los sectores conservadores estadounidenses y radicalice a los grupos antiinmigrantes".

Asimismo recaló que esto sería altamente probable en el marco de un escenario de afluencia masiva de electores a las casillas, y ante la presencia de "candidatos realizando sus campañas por territorio americano".

Derbez reconoció que el gobierno de México podría realizar campañas de difusión que "contribuyan a atemperar este tipo de reacciones negativas, pero éstas podrían ser contrarrestadas por los sectores antiinmigrantes, especialmente en algunos estados con alto índice de población mexicana".

Anticipó que como efecto de lo anterior, la organización de comicios mexicanos en Estados Unidos puede convertirse en "parte del debate político en ese país, e inclusive dificultar el avance de temas de interés para México como la reforma migratoria".

Esta fue la esencia del rechazo emitido ayer por la SRE a la iniciativa de ley que recientemente fue aprobada por la Cámara de Diputados, misma que es promovida con el propósito de que los migrantes avocados en Estados Unidos participen en las elecciones presidenciales de 2006.

El antecedente El pasado 22 de febrero, en una votación casi unánime, la Cámara Baja del Congreso adoptó un paquete de reformas al Código Federal de Instituciones y Proce-

dimientos Electorales (Cofipe), para que esos comicios se extiendan fuera de México y puedan tomar parte más de 10 millones de electores mexicanos que se estima viven en suelo estadounidense.

El canciller también subrayó que la aplicación de "un mecanismo de fotorecredencialización a marchas forzadas para millones de votantes potenciales", pueden tener también como impacto colateral "la erosión de la confianza de instrumentos como la matrícula consular de alta seguridad".

Por tanto hizo énfasis en que el excesivo trámite para la emisión de la credencial de elector podría poner en "riesgo a la matrícula consular, y crear en Estados Unidos una discusión sobre cuál es el documento de identificación válida en ese país, la matrícula consular o en su caso la credencial del IFE".

Del mismo modo consideró que ello implicaría que numerosas personas tramitarán tal documento sin tener interés por votar, produciendo con ello largas filas en las oficinas consulares de México durante todo el periodo de expedición, y "posiblemente protestas de ciudadanos estadounidenses o autoridades locales".

En la larga descripción que hizo en torno a lo que prevé a causa del voto en el extranjero, Derbez insistió en que, ante la peculiaridad de la migración mexicana y en un escenario de alta participación, "no se puede descartar el riesgo de que autoridades migratorias estadounidenses, a nivel local, decidieran instrumentar algún operativo durante la jornada electoral con el objetivo de identificar indocumentados mexicanos".

El secretario de Relaciones Exteriores planteó ante los legisladores numerosos obstáculos de índole logístico, jurídico y presupuestal que impedirían la organización de elecciones en Estados Unidos con certeza, legalidad, objetividad, e independencia como, aseguró, se producen en México.

Apenas este lunes el Instituto Federal Electoral (IFE), organizador de las elecciones, se declaró en contra de esa iniciativa de ley, con el argumento de que tal proyecto no garantizaría comicios con legalidad y certeza en el país vecino del norte.

Las impresiones al respecto por parte de este instituto y la SRE son de la mayor trascendencia, y de manera definitiva influirán en el Senado de la república cuando, a finales de abril próximo, deberá decidir si aprueba o rechaza el dictamen adoptado por los diputados.

La senadora priísta Dulce María Sauri Riancho aceptó el argumento del canciller, y reforzó la previsión de que, aparte de la insuficiencia de la red consular para

continúa en la página 5

# Aguilera Drops Sexy Image to Sing Blues and Get Married

Christina Aguilera will drop her sexy and spicy image and will cover her body to become a blues diva, according to her new marital status, the local press revealed today.

This dramatic makeover, which will surely disappoint many fans of Christina Aguilera, 25, obeys to the singer's idea stating a married woman should not wear such provocative outfits, according to the tabloid "The Sun".

This "miraculous" "mature decision" taken by the American singer, who owes her last name to his Salvadorean father, is due to Jordan Bratman, his beloved boy-

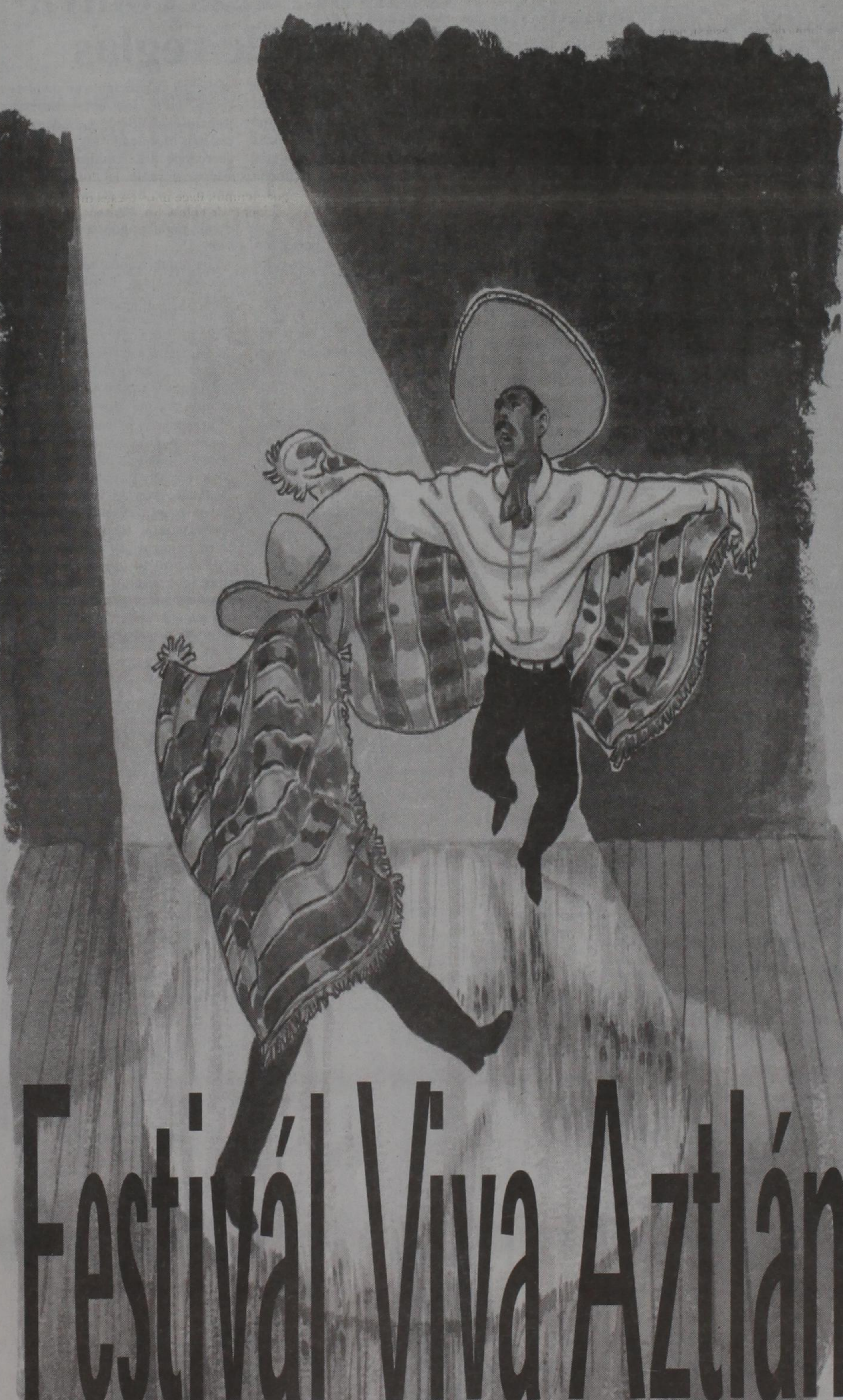
friend who is about to wed her and become a family.

To comply with her mature look, her music will also suffer a transformation after the pop sound she had with her album "Dirty" and who rivaled her with Britney Spears. She has now decided to give her music a total twist and will now sing blues, jazz and soul.

Aguilera is already working in her next album and she promises to astonish everyone, especially by making audiences pay attention to her voice not her look, a look that cost her several criticisms at a certain point of her career.



**Congratulations to all the groups that participated at this festival, especially all the winners! Make plans for next year's festival -- See you in March 11 & 12, 2006**



**¡MIL GRACIAS! Thank You For Your Support!**

# Festival Viva Aztlán

March 11 and 12 - Lubbock Civic Center Theater - Admission \$3 Per Day

Featuring Competition by Folkloric Dance Groups from Texas, Colorado, Oklahoma and New Mexico

And Workshops for Mexican Folkloric Dance and Mariachi Students

Presented by Lubbock Centro Aztlán, Civic Lubbock Inc, the Lubbock City Council as recommended by the Lubbock Arts Alliance with support from El Editor Newspaper, the Lubbock Avalanche Journal, United SuperMarkets, Xcel Energy and other generous businesses

## Viva Aztlán Overall Winners

### Children's Division B

Ballet Folklorico Guadalupe - Snyder

### Division C

Ballet Folklorico Paloma

Libre - Lorenzo

### Overall Children's

Nuestra Herencia

### Adults Division A

Mexico 2000

### Division B

Alma Folklorica - Guymon

### Division C

Folklorico de Guadalupe

### Best of Festival Winner

Mexico 2000-Dallas, TX

# CONGRATULATIONS!

## U.S. Hispanics Feel More Financially Successful than their Parents

A study conducted by Roper Public Affairs on behalf of Allianz Life Insurance of North America found that U.S. Hispanics between the ages of 45 and 64 with a household income of at least \$45,000 are likely to say they are financially successful (74 percent). As a group, they are more likely to feel in control of their finances than they believe their parents once felt, and are particularly likely to save more than their parents did. However, they also worry more than the general public about paying for their children's education.

The Roper study identifies similarities and differences on how upper-income Hispanics, Asian Americans, and African Americans as well as the general American population think and feel about a number of issues surrounding financial planning such as definitions of personal and financial success, competence regarding financial planning and trust in financial institutions. Overall, the study finds that Americans of all ethnic backgrounds believe success is self-made and see happiness as an es-

sential component. Over half of respondents say they feel "completely" or "mostly in control" over their financial situation with Hispanics feeling more in control than their parents did by greater than 10 percentage-point margins. In spite of their sense of financial control, respondents believe they are as likely as their parents to need financial advice. The exception is Hispanics, who are more likely to believe their parents versus themselves are unsure of what they are doing with regard to financial matters.

When it comes to their own financial planning, about one in three Hispanics say they need help making financial decisions. Furthermore, Hispanics are more likely than the general public to say a better understanding of how to invest their money would make them feel more in control of their finances. When seeking financial advice, no single resource is identified by Hispanics. When asked about life insurance companies, Hispanics are most likely to describe them as "confusing".

Hispanics, overall confidence regarding their financial status

## Los Hispanos de los Estados Unidos se sienten más Exitosos que sus Padres

Un estudio conducido por Roper Public Affairs en nombre de los Seguros Allianz Life de Norteamérica encontró que los hispanos de los Estados Unidos entre las edades de 45 y 64 con un ingreso por hogar de al menos \$45,000 dólares son más probables a decir que son exitosos financieramente (74 por ciento). Como grupo, son más probables a sentirse en control de sus finanzas que lo que una vez sus padres se sintieron, y tienden particularmente a ahorrar más de lo que sus padres en algún momento hicieron. Aunque, ellos también se preocupan más que la población en general de pagar la educación de sus hijos.

El estudio de Roper identifica similitudes y diferencias en cómo hispanos, asiáticoamericanos, y afroamericanos con un alto ingreso al mismo tiempo que los de la población americana en general piensan y sienten acerca de un número de asuntos sobre la planificación financiera, tales como definiciones de éxito personal y financiero, competencia sobre planificación financiera y confianza en instituciones financieras. En general, el estudio encuentra que los Americanos de todos los antecedentes étnicos creen que el éxito es hecho por sí mismo y ven a la felicidad como un componente esencial.

Más de la mitad de los participantes dicen que se sienten "completamente" o mayormente en control sobre su situación financiera, y los hispanos se sienten más en control que lo que una vez sus padres lo fueron por un margen porcentual de más de 10 puntos. A pesar de su sentido de control financiero, los participantes creen que así como sus padres, ellos también necesitan consejos financieros. La excepción son los hispanos, quienes tienden a creer que sus padres están más inseguros versus ellos mismos de lo que están haciendo sobre los asuntos financieros.

Cuando se trata de su propia planificación financiera, alrededor de uno entre tres hispanos dice que necesita ayuda para tomar decisiones financieras. Además, los hispanos son más probables que la población en general en expresar un mejor entendimiento de cómo invirtiendo su dinero los harían sentirse más en control de sus finanzas. Cuando se trata de consejos financieros, ni un solo recurso fue identificado por los hispanos. Cuando se preguntó sobre com-

pañías de seguros de vida, los hispanos son los más propensos en describirlas como confusas.

La confianza general en los hispanos sobre su estado financiero así como la necesidad que ellos sienten sobre asistencia financiera para tomar decisiones al respecto, es un interés particular de Allianz Life. El antiguo proveedor de seguros y productos de administración de riquezas y servicios a nivel mundial ha seleccionado al 2005 como el año en el que se enfocaron directamente hacia un mejor entendimiento en los hispanos sobre seguros de vida y otras planificaciones financieras a largo plazo, tales como el ahorro de dinero para la educación de sus hijos.

Los hispanos en particular consideran que el lograr un financiamiento para la educación de sus hijos es una meta de gran importancia. El estudio Roper encontró en comparación con el público en general, que los hispanos son más probables a decir "edúcate a ti mismo" en vez de "mantente fuera de deudas", un consejo que heredarán a las próximas generaciones. Entendiendo el valor que los hispanos poseen en estar bien informados cuando se trata de asuntos financieros, es considerado por Allianz Life como un asunto clave cuando se le habla a esta audiencia.

"Allianz Life esta forjando una nueva relación con los consumidores hispanos que buscan asegurar su futuro financiero, dijo Baron Carr, el vicepresidente de Allianz Life, mercadeo multicultural. Nosotros estamos expandiendo nuestra visión brindando la educación financiera necesaria para la comunidad hispana del país.

Sobre Allianz Life(R) La compañía de seguros Allianz Life de Norteamérica [Allianz Life(R)] es un proveedor líder de anualidades fijas y variables, pólizas de vida, y productos de cuidado a largo plazo en los Estados Unidos. Allianz Life es también el mayor proveedor de excedente de salud por pérdidas de servicios y ofrece el LifeTracSM Network. Allianz Life es una de las compañías principales del Grupo Allianz la 11a corporación más grande del mundo (Fortune, Julio 2004). El Grupo Allianz está representado por 700 subsidiarias en más de 70 países alrededor del globo, y emplea 180,000 personas mundialmente. Fundada en 1896, Allianz Life tiene su base en Minneapolis, Minnesota.

while at the same time feeling they need assistance making financial decisions is of particular interest to Allianz Life. The long-time provider of insurance and wealth management products and services worldwide has designated 2005 as the year they will direct focused efforts towards increasing Hispanics, understanding of life insurance and other long-term financial planning, such as saving money for their children's education.

Hispanics in particular consider pursuit of financial education to be of vast importance. The Roper study found that when compared to the general public, Hispanics are more likely to say that "educate yourself" rather than "stay out of debt" is the one piece of advice they would pass on to the next generation. Understanding the value Hispanics place on being informed when it comes to financial matters is considered by Allianz Life to be a key driver when speaking to this audience.

"Allianz Life is forging a new relationship with Hispanic consumers looking to ensure their financial future," said Baron Carr, Allianz Life vice president, multicultural marketing. "We are expanding our vision to providing necessary financial education to the country's Hispanic community."

About Allianz Life(R) Allianz Life Insurance Company of North America [Allianz Life(R)] is a leading provider of fixed and variable annuities, life policies, and long term care products in the U.S. Allianz Life is also a major provider of health excess of loss services and offers the LifeTracSM Network. Allianz Life is one of the primary companies of the Allianz Group - the 11th largest corporation in the world (Fortune, July 2004). Allianz Group is represented with 700 subsidiaries in over 70 countries around the globe, and employs 180,000 people worldwide. Founded in 1896, Allianz Life is based in Minneapolis, Minnesota.

## Senadores demócratas contra cambio de reglas

Los demócratas informaron ayer que paralizarán la mayor parte de las actividades del Senado si los republicanos cambian de manera unilateral las reglas para asegurar la confirmación de los polémicos nombramientos judiciales del presidente George W. Bush.

Cualquier cambio de ese tipo precará "un abuso del poder sin precedentes", dijo el senador demócrata Harry Reid, en una misiva enviada al dirigente mayoritario, el republicano Bill Frist.

Reid dijo empero que no resultaría afectadas las medidas sobre legislación militar y de seguridad nacional, y agregó que los demócratas no bloquearán la aprobación de medidas necesarias para asegurar la continuación de importantes servicios del gobierno.

"Cerrar el Senado sería irresponsable y partidista", dijo Frist en una rápida respuesta. "La solución es simple: volver a los 200 años de tradición y permitir votos negativos o positivos acerca de los jueces".

El intercambio marcó el aconte-

## Latino High School Education: A Nation's Priority

By Manuel Hernandez

There has been a lot of talk about the "President's New High School Initiative, Other Proposed Programs Tackle Issues Important to Hispanics". According to the U.S. Department of Education's February 23rd Press Release, the President's budget focuses on high dropout rate, teacher quality and college aid. There is no doubt that the November 2nd elections defined Latinos as the vote that defined the new administration's priorities in education. The initiative proposes to increase funding to make sure that every high school student reaches high standards, including Latino teens.

The issue of Latino education is key to the Bush administration. Statistics have confirmed that Latino teens are likely to receive a quality education than most other Americans. The "New High School Initiative" is a proclamation to enable high school students to prepare to graduate with the skills they need to succeed. The national Latino high school dropout rate has not improved in the last thirty years, 27 percent in 2001 (February 23rd Press Release). Despite the fact, Latinos have recently made some major gains,

disparities still exist in academic performance between Latinos and non-Latino White students.

Now that we all know that the Latino high school education is a priority, where do we go from here? Carlsen and Sherill (1988) have collected reading autobiographies from teachers and have shared excerpts in a book titled, Voices of Readers, an interesting collection of testimonies about reading habits. Generally, most respondents stated their love for reading occurred in spite of what was done in schools. Some developed their appreciation of literature in school, but it usually did not occur until very late in high school or even in college. It seems that schools have accomplished just the opposite of what they intend to do: they have turned students off from reading. If we are to motivate Latino teens to develop interest in reading, an alternative may be the integration of Latino/a Literature in the English classroom.

Latino/a literature exposes students to issues such as language, education, family, values, sex, self-esteem, self-acceptance, conflicts in identity, varied approaches to race, domestic violence and the preservation of culture and art which provoke

students to make their own reactions and responses to literature. Latino/a literature in the English classroom is an alternative to the teaching of literature and a tool that will prepare students for reading and writing in high school and beyond.

In the English classroom, students feel a lack of personal involvement, especially with isolated writing assignments. Latino/a Literature is filled with contemporary issues, common events, characters and situations and establishes the bridge between reading and writing which connects students to ideas and themes. Recently arrivals will see themselves in a mirror and assess what, where, how and why they are, who they are while they develop reading and writing skills necessary to enter and succeed in college. How can students interact with their writing when their choices of literature are far away from their every day reality? Latino teens need a jump off point before they are introduced to the American and British classics. It is time to take advantage of the initiative by proposing specific strategies to make sure that every high school student reaches high standards, including Latino teens.

## Washington está en contacto con México sobre Control de Fronteras

La Casa Blanca aseguró ayer que se mantiene en contacto con el gobierno mexicano para garantizar la seguridad de fronteras, en respuesta a las informaciones que indican que los terroristas podrían infiltrarse a Estados Unidos a través de México.

"Estamos en contacto con el gobierno mexicano sobre asuntos como éste y seguiremos ha-

ciéndolo en el futuro", dijo ayer el portavoz de la Casa Blanca, Scott McClellan.

"También hablaremos con ellos sobre nuestros esfuerzos para poner en marcha reformas importantes que nos permitirán centrarnos más en las fronteras y perseguir a quienes vienen a este país con malas intenciones", añadió. El portavoz respondió con estas declaraciones a las preguntas de la prensa sobre la posibilidad de que haya miembros de la red terrorista Al Qaida que intenten entrar a EU a través de México.

Esta posibilidad se recoge en un artículo publicado el domingo pasado por la revista Time, según el cual el grupo que dirige el terrorista jordano y presunto líder de Al Qaida en Irak, Abu Musab al Zarqawi, ya se ha planteado la posibilidad de cometer ataques en EU entrando desde México.

La revista citó un informe sobre los interrogatorios a los que fue sometido el año pasado un lugarteniente de Al Zarqawi.

Según Time, el interrogado dijo que Al Zarqawi está convencido de que "un individuo con suficiente dinero puede sobornar" a funcionarios y entrar a EU desde México.

Para esto, el encargado de la supuesta misión terrorista entraría por Honduras y desde allí emprendería el rumbo hacia el norte, según el informe.

El gobierno reconoció que la amenaza terrorista de Al Qaida

sigue presente, aunque aseguró que por ahora no tiene constancia de la presencia en México de presuntos terroristas que estén tratando de entrar en el país.

Según el portavoz, el gobierno mantiene la seguridad de fronteras en su lista de máximas prioridades.

"Para este presidente [George W. Bush] es una prioridad máxima que garanticemos la seguridad alrededor de nuestras fronteras con el fin de impedir que entre en el país la gente que viene con malas intenciones", insistió McClellan.

Desde la publicación del informe de Time, la posibilidad de que terroristas islámicos entren a través de México siguiendo las mismas rutas que los inmigrantes indocumentados ha centrado buena parte de la discusión política en Washington.

Más aún cuando faltan pocos días para la cumbre tripartita entre EU, México y Canadá, prevista para el próximo 23 de marzo en Texas, en la que Bush, su colega mexicano, Vicente Fox, y el primer ministro canadiense, Paul Martin, probablemente abordarán el tema.

**Llame Hoy Mismo para su anuncio del la semana.**

**Call today with your community events.**

**763-3841**

**T-SHIRTS**  
**CAPS**  
**FAMILY REUNIONS**

**FOR AS LITTLE AS \$5.00!**  
For the Very Best in Quality, Design & Price!  
**CALL 763-3841**

### Montelongo's Restaurant

**3021 Clovis Road**  
Lo Mejor en Comida Mexicana  
Llame **762-3068** Lubbock, TX

**SUE JOHNSON'S BUSINESS SERVICES**  
FEDERALLY LICENSED BY DEPT. OF TREASURY

THE USE OF YOUR **TAX REFUND** As Soon As **1 DAY**  
(RAL) Refund Anticipation Loan

**INSTANT REFUND LOAN UP TO \$1,000**  
(pending Bank approval)

Tax Preparation & Financial Planning  
Electronic Filing Fast Refunds

South University at 115th St.  
4th Street & Ave. Q **TAX DEPOT 767-0863**

50th Street & Ave. L - Huber's Pawn

Se Habla Español  
**GOD BLESS AMERICA**  
**745-8335**

## ¿TIENES PZEESRNAA?

Para quienes sufren de Alzheimer leer, escribir y simplemente hablar puede ser mucho más difícil. Pero los últimos estudios muestran que mantener tu cerebro activo así como una buena dieta y hacer ejercicio, podrían ayudar a reducir los riesgos de contraer Alzheimer.

Comienza desde ahora a utilizar tu cabeza: encuentra la palabra oculta y verás que sí hay esperanza.

Para más información sobre tratamientos contra el Alzheimer y medidas que podrían reducir los riesgos, llama al 1-800-272-3900 o visita [www.alz.org](http://www.alz.org)

**alzheimer's association™**

manten tu mente activa

Respuesta: línea 6, palabra 5.

# Poor Minorities Targeted for Heart Disease Relief

Aiming to reduce heart disease deaths by 25 percent by 2010, the American Heart Association has set its sights on curbing illness among the most vulnerable: blacks, Hispanics and other minorities, as well as all low-income, poorly educated Americans.

The latest issue of the heart association's journal *Circulation* is devoted to the racial gap in heart

disease and is an indictment of both the health care system and broader socio-economic inequities. It notes that cardiovascular deaths at all ages are highest among blacks, but that all poor or poorly educated Americans suffer disproportionately from heart disease and stroke. Residents of the Southeast had the highest age-adjusted death rate for stroke and heart disease.

"Everywhere we looked, we found these disparities," said Dr. George A. Mensah, author of the disparities study and director of the National Center for Chronic Disease Prevention and Health Promotion at the Centers for Disease Control and Prevention in Atlanta.

Blacks, Hispanics and other minorities tend to have more underlying risk factors, such as hypertension or obesity, which set the stage for heart problems and strokes. But minorities are also less likely to get top-notch care once they develop cardiovascular disease, studies have found, and they are more likely to die as a result.

"These findings suggest our current efforts are inadequate," Mensah said.

The journal's 10-point blueprint for change calls for more minority participation in research, advocacy efforts to broaden health care availability and education of health providers and the public.

Dr. Emelia J. Benjamin, associate editor of *Circulation* and a professor at Boston University School of Medicine, noted the underlying causes of the disparity are more complex than racism among physicians. Nevertheless, she said, "we are going to need to reach not just those who are most fortunate -- by way of education, income, ethnic background and geography. We need to reach everybody."

One of the studies found blacks who suffer the most common kind of narrowing of the arteries are less likely than whites to receive expensive treatments such as catheterizations, newer drugs that reduce the stickiness of platelets or cholesterol-lowering drugs. Another found that black women, who are at higher risk than white women of stroke and death from stroke, are less familiar with the early warning signs: weakness or numbness of the face or a limb, sudden loss of vision, dizziness, sudden severe headache, difficulty understanding speech or talking and disorientation. Only about one-third of all women said they were well-informed.

## The Best News Is Right Here EL EDITOR

# Papas Con Sazón Irlandesa

Muy lejos de Perú, la cuna de la mayor variedad de papas en el mundo, los irlandeses han sabido muy bien adaptar a su cocina ese rico tubérculo de América.

Entonces, qué mejor manera de celebrar el Día de San Patricio, una fiesta cien por ciento irlandesa, con una de las muchas formas de preparar la papa que tienen en Irlanda.

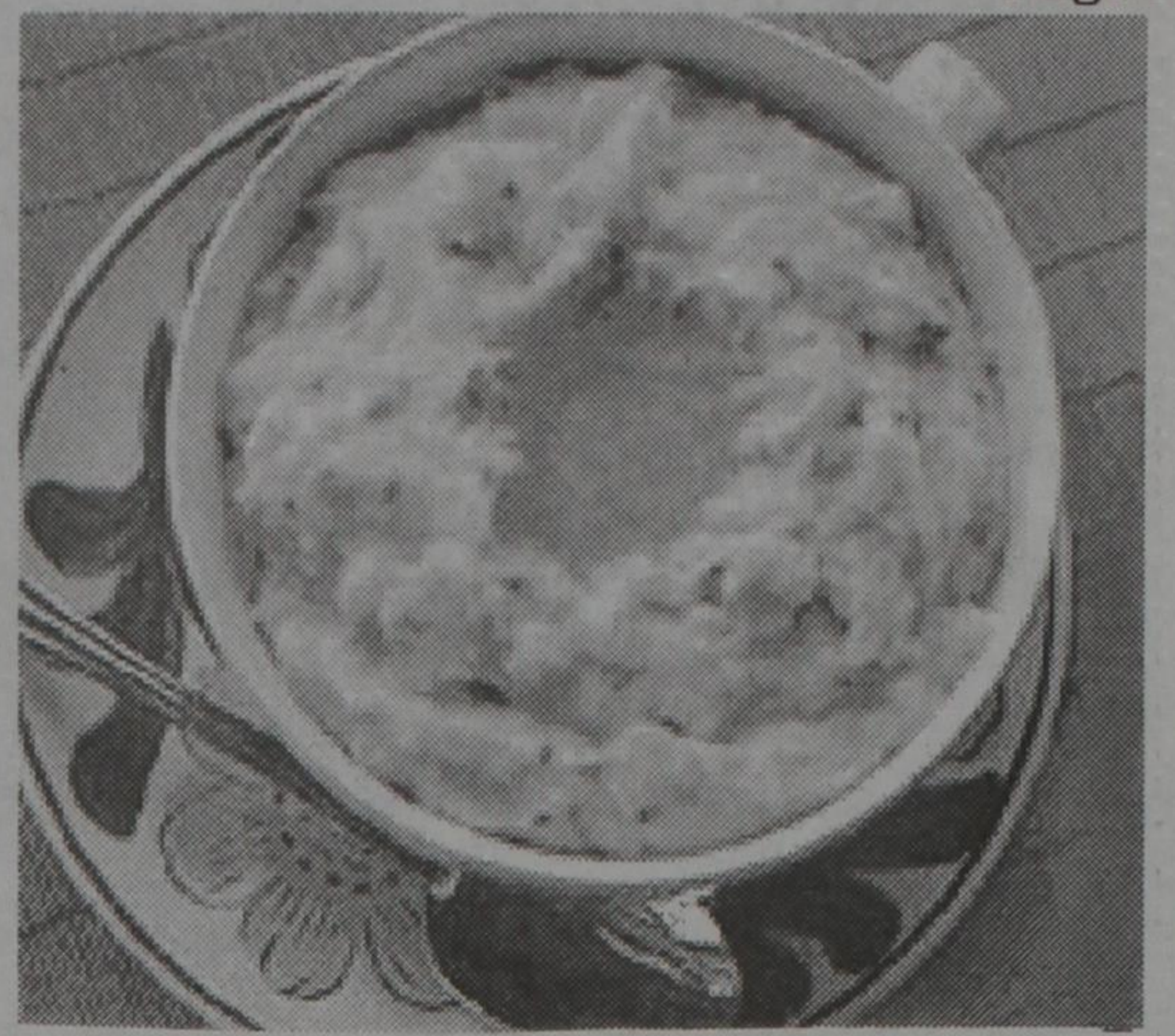
En el lejano país europeo a las papas las sirven de muchas maneras diferentes; gran parte de ellas las presentan en forma de puré o fritas, como tortas.

A las papas, eso sí, no les puede faltar su buena porción de mantequilla, así como cebollinos (chives) o colitas de cebollas verdes finamente picadas. Algunas versiones de tortas llevan, además, mucho queso; generalmente quesos de sabor fuerte, como el azul, que dado el caso se puede sustituir por queso feta en grumos.

Uno de los platillos más tradicionales es el colcannon, que es un puré de papa sazonado con repollo o col y puerros finamente picados. Usualmente lo preparan para la fiesta de brujas en octubre.

Algunas veces cocinan las papas con otras raíces o frutas como la manzana, o también asadas en forma de acordeón y untadas con sal gruesa y con hierbas de romero fresco.

Antes de entrar en la cocina En el mercado se encuentra una gran variedad de papas y para entender la reacción que sufren al cocinarlas hay que saber identificarlas. Por ejemplo, las pequeñas de color amarillo o rojo tienen poco contenido de almidón y mayor cantidad de azúcar y agua; estas papas son recomendables para hacer ensaladas o guisos donde se deja la



papa entera o semientera.

Para el puré, para freír o para asar, las mejores son las papas grandes, tipo russets o Idaho, porque al contener una mayor cantidad de almidón soportan grados de calor más altos y adquieren un color dorado cuando se ponen a freír.

Cuando compre papas en el supermercado, siempre revise que estén bien secas, que no tengan signos de humedad por ningún lado. Una papa dañada puede podrir el resto de la bolsa en cuestión de horas.

Igualmente, verifique que no tenga coloraciones verdes. Esto significa que han estado expuestas a la luz; la parte verde tiene un sabor amargo y puede ser venenosa si se consume en grandes cantidades.

Si una papa tiene partes verdes, elimínela con un cuchillo.

Trate de guardar las papas en un lugar oscuro pero ventilado; la temperatura ideal es entre 55 y 60 grados Fahrenheit. No es recomendable refrigerarlas porque el almidón se convierte en azúcar y se ponen negras.

¡Buen provecho!

**Recetas**  
 Puré de papas con cebollines  
**Ingredientes**  
 2 libras de papas hervidas, pe-

ladas y partidas en trozos de dos pulgadas

1/2 taza de leche mitad y mitad (half and half)

6 cucharadas de mantequilla sin sal

1 1/3 de tazas de cebollines (chives) o cebollitas verdes, incluidas las colas, finamente picada

Sal y pimienta negra recién molida para sazonar

**Preparación**  
 Cocine las papas en agua hirviendo con sal, de 12 a 15 minutos o hasta que estén suaves. Escurre y haga puré.

Aparte, en una olla mediana cocine a fuego bajo la leche y cuatro cucharadas de mantequilla. Cuando la mantequilla se derrita, añada los cebollines y cocine de dos a cuatro minutos, hasta que las cebollas estén tiernas.

Luego agregue las papas cocidas, mezcle bien y sazone con sal y pimienta.

Para servir el puré, hágalo en un recipiente hondo. Haga un pequeño agujero en el centro y ahí vierta las dos cucharadas restantes de mantequilla.

Da para cuatro porciones.  
 Nota: los irlandeses llaman a este platillo champ o poundies y suelen comerlo con cuchara. Cada cucharada la sumergen en la mantequilla derretida del centro.

# Latino poll: Many Say Bring GIs Home Now

Of the 1.4 million people in the military, 125,768 in December described themselves as Hispanic, according to the Department of Defense. About 17,120 Hispanics from active-duty military services and 6,650 from the Guard and Reserve were deployed to Iraq and Afghanistan. Arizona figures were unavailable because they are not tracked by ethnic breakdown.

"It suggests the foreign-born in substantial numbers don't particularly see this as their fight," said Roberto Suro, director of Washington-based Pew Hispanic

Center. "They're not American. A large part of that population isn't here with legal status. You have people who are not on the road to citizenship, and in many ways, they're prevented from any kind of civic engagement."

Some foreign-born Hispanics also bring the political sentiments of their native countries with them, political experts said.

They come from countries, particularly Mexico, where the war is unpopular and leaders have expressed overwhelming anti-war messages.

"They need to come home," said central Phoenix's Rosa Maria Flores, who works as a janitor. "Many people are dying. Many innocent children are dying. I like the president, but I don't like the war. He isn't sending his children to the war. Why should we?"

Foreign-born Latinos likely are also influenced by Spanish-language media, which typically might not censor images of war as much as English-language media.

"You can see the full images on Spanish-language," said Adrian Pantoja, an Arizona State University professor of political science.

"When the war is sanitized, it becomes a video game: You're dropping bombs from a distance and nobody's getting killed."

Still, many Hispanics such as 58-year-old Gloria Eugenia Alvililar feel strongly that American troops should remain in Iraq until the mission is completed.

"We can't leave them now," the Tucson resident said.

"That would be horribly irresponsible. We need to stay, or there will be a blood bath and democracy will never take hold."

# Democratas Latinos Divididos sobre Pago de Cuota al Partido

"Tenemos muchas preocupaciones sobre el uso de los fondos que se gastan para diferentes campañas y que quizás el comité no haya destinado suficientes fondos a candidatos hispanos", comentó el congresista Ed Pastor de Arizona. "Queremos un compromiso del partido que la comunidad hispana es de suma importancia. Al no pagar la cuota, obviamente llamamos la atención. Todos contribuimos mucho dinero. Aprendimos de César Chávez sobre los boicoteos y lo que está pasando aquí es un boicot económico para que nos escuchen y nos atiendan".

Pastor, el líder del CHC de 1995 a 1997, también contradice la actual líder Napolitano, indicándole a Hispanic Link, "Esto sí que es un esfuerzo organizado. Algunos miembros estuvieron fuera y otros ya habían pagado cuando nos reunimos para discutir el tema. En esa reunión dijimos, bueno, se acerca la fecha para pagar la cuota, por qué no decimos que nos queremos reunir con el liderazgo demócrata y que no vamos a pagar hasta que escuchen nuestras quejas. La mayoría del CHC está comprometida con eso, y vamos a ver cuál va a ser la solución a nuestras quejas antes de pagar", enfatizó Pastor.

La oficina de Pelosi no comentó directamente sobre la controversia, pero un asesor le dijo a Hispanic Link que difícilmente la líder demócrata se reuniría con un grupo de congresistas sin previo aviso por más de una hora si se trataba de querrelas individuales. (c) 2005, Hispanic Link News Service

# Viene de la Pagina 3

colaborar con el IFE en las elecciones, se incrementaría radicalmente la actitud antimigrante.

"Esto, ciertamente, aumentaría, por ejemplo, en el estado de Arizona el nivel de persecución contra los migrantes en general y particularmente contra los mexicanos", asevero.

Por su parte el senador panista Rafael Morgan Alvarez desestimó la ponencia del titular de la SRE, ya que al igual que en el caso del IFE, según dijo, hasta ahora ambas instancias se han dedicado a presentar un panorama orientado a que el voto en el extranjero "no sea posible".

Tras de dar una serie de sugerencias a Derbez sobre cómo el numeroso personal de los consulados podría ser incorporado a labores electorales, le recordó que "el compromiso que hemos hecho algunos partidos políticos es buscar la forma de que [tal voto] sea posible, y por eso le hemos invitado, no para que nos digan cómo no es posible".

El senador perredista Raymundo Cárdenas Hernández rechazó los alegatos del canciller, y resumió que hablar de problemas bilaterales, insuficiencias consulares, y excesivos trámites constituye un intento del gobierno federal para "hacer como imposible" la participación de los migrantes en las próximas elecciones presidenciales.

Y sobre los riesgos que padecerían los indocumentados, replicó que "los derechos humanos de nuestros paisanos en Estados Unidos no se van a respetar si ellos no luchan, y por tanto nosotros ya no podemos seguir diciéndoles 'párenle, no hagan olas porque se les van a echar encima' ya está encima de ellos la derecha norteamericana".

# Mexican cheeses, teas do more than tantalize your tastebuds, studies find

Hispanic fare may not seem like health food, but new studies suggest that two south-of-the-border delicacies do more than stimulate your tastebuds.

U.S. researchers report that Hispanic cheese is as nutritional as

American standbys such as cheddar and Monterey Jack. And on the beverage side, scientists found that Hispanic herbal teas may actually be better for you than green tea.

The scientists released their

findings March 15 during a day-long symposium on the chemical makeup and flavor of Hispanic food at the annual meeting of the American Chemical Society in San Diego.

continued on page 6



# Have Fun With Your Kids

It's a fact.

The more you get involved in the lives of children, the less likely they are to use alcohol, tobacco, and illicit drugs.

Positive, healthy activities help kids build skills, self-discipline, and confidence.

Get into the act. Call 1.800.729.6686. Se habla español.

**Your Time. Their Future.** Let's Keep Our Kids Drug Free.

TDD 1.800.487.4889. <http://www.health.org>



U.S. DEPARTMENT OF HEALTH AND HUMAN SERVICES  
 Substance Abuse and Mental Health Services Administration  
 Center for Substance Abuse Prevention

## Study Findings on Mexican Cheese, Teas

from page 5



On the dairy front, U.S. Department of Agriculture (USDA) scientists reported that they've sifted through the chemical makeup of several types of Hispanic cheese that are becoming more popular in the United States.

"You have this expanding Hispanic population in the United States, and they prefer a certain kind of food they grew up with," said Michael Tunick, research chemist with the USDA. "But much of it hasn't been researched at all."

Tunick and his colleagues are looking at several types of Mexican cheeses, including cotija, which is similar in texture to parmesan cheese, and asadero and queso quesadilla, which are more like mozzarella. There are also soft cheeses like queso blanco and queso fresco, which don't have American equivalents, Tunick said. They're made fresh and must be eaten within a week or two.

"The protein and calcium levels are all pretty high," Tunick said. "They're all nutritious just like other cheeses -- they're something else that's going to be good for you."

There aren't any federal standards in the United States classifying the Hispanic cheeses, Tunick said. "Anybody can market any kind of Hispanic cheese under any name they want," he said.

But research by Tunick and his colleagues may lead to new regulations like those that specify the makeup of common cheeses in this country, he said. The rules would allow the Hispanic cheeses to be served in federally funded school lunches, he said.

Some of the cheeses are made of pasteurized and unpasteurized milk, and there have been reports of contamination. But cheese distributed by reputable companies should be safe, he said.

However, not all cheeses from Mexico are safe. The New York City Department of Health and Mental Hygiene warned Tuesday that several types of cheese imported from Mexico, particularly queso fresco, might be contaminated with *Mycobacterium bovis*, which causes tuberculosis.

One baby has died and dozens of New Yorkers contracted tuberculosis between 2001 and 2004 by eating cheese made from raw milk that was contaminated with bacteria, city and federal officials said Tuesday, according to The New York Times.

In response, the U.S. Food and Drug Administration issued a warning to consumers against eating "any unripened raw-milk soft cheeses from Mexico, Nicaragua or Honduras," the newspaper reported.

The FDA said the contaminated cheeses pose heightened health risks, particularly to pregnant

women, newborns, older adults and people with weakened immune systems.

In another study presented at the chemical society meeting, U.S. researchers found that a kind of Hispanic tea known as mate is especially high in antioxidants, which help the body protect itself from the negative effects of oxygen.

Hispanic herbal teas are becoming more popular in American coffeehouses, said study co-author Elvira de Mejia, an assistant professor of food and nutrition at the University of Illinois at Urbana-Champaign. "In many countries, people drink these types of teas instead of lemonade," she said.

She and her colleagues looked at all three types of Hispanic herbal tea -- ardisia, roselle (hibiscus) and mate -- and found that mate tea in particular appears to offer strong health benefits. Some mate brands were higher in antioxidants than green tea, which is well-known for its medicinal powers.

De Mejia recommended that people who wish to drink tea for their health consume three to four cups a day. "The general message is that it's better to drink tea than Coke or any other soft drink," she said.

Not all of the news about Hispanic food at the meeting dealt with health. A team of researchers from the International Flavors & Fragrances Inc. reported that it has uncovered some of the secrets of the fabled margarita. They analyzed the flavor "components" of tequila, lime and orange, and found that margaritas created from the three ingredients are a "very complex" blend of flavor compounds.

The researchers said they hope to use the study to improve the taste of margaritas and produce new food products based on its flavor.

## McGwire rep says he's going; Canseco loses bid for immunity

Mark McGwire plans to comply with a subpoena and attend Thursday's congressional hearing into steroid use in baseball, the Associated Press has learned.

McGwire's decision, revealed Wednesday by a representative of the former Oakland and St. Louis slugger who spoke on condition of anonymity, made it likely all six subpoenaed players would attend the session on Capitol Hill.

Less than 24 hours before the start of the highly anticipated hearing, Jose Canseco's request for immunity was denied by the House Government Reform committee, which also revealed that baseball's drug-testing agreement contains a provision that testing would be "suspended immediately" if the government conducts an independent investigation into drug use in baseball.

Canseco's lawyer said the former AL MVP will not be able to answer questions that would incriminate him. "No witnesses have been or will be granted immunity," David Martin, a spokesman for committee chairman Rep. Tom Davis, said in an e-mail to the AP.

Canseco's lawyer, Robert Saunooke, was angry with the decision.

"It begs the question as to what they're convening this hearing for," Saunooke said in a telephone interview. "They effectively cut the legs off from underneath us."

Saunooke has said that without immunity, Canseco would invoke his Fifth Amendment right to refuse to answer questions.

"They told me we can't do the Fifth to every question," he said. "It's an absolute right of every citizen to not be compelled to give testimony against themselves. They do not make the decision. We do."

As an example of how immunity would limit Canseco, Saunooke brought up McGwire's repeated denials of steroid use.

"If he still holds to that lie, then the only way we can disprove that is to give specific instances and talk openly and freely," Saunooke said. "If we can't do that, then our credibility is undermined."

Boston Red Sox pitcher Curt Schilling said he will comply with the subpoena, and Chicago White Sox trainer Herm Schneider said that Frank Thomas left Tucson, Ariz., on Tuesday, would stop at his home in Las Vegas, then would travel to Washington. Sammy Sosa and Rafael Palmeiro were given off days Wednesday and Thursday by the Baltimore Orioles, a sign they would testify.

New York Yankees slugger Jason Giambi, who also was subpoenaed last week, was excused Tuesday from testifying because of his involvement in the ongoing federal investigation into illegal steroid distribution.



## NFL Eyes Regular-Season Game at Mexico City

The National Football League is working on staging its first regular-season game outside the United States in Mexico City on October 2, reports from Phoenix said on Tuesday.

The American football league would shift a home game of the Arizona Cardinals against the San Francisco 49ers to Mexico City's 100,000-seat Aztec Stadium under a proposal in the works, it was reported.

"We think playing a game in Mexico City would be a great opportunity for us to continue to cultivate our Hispanic fan base as well as develop new fans," Michael Bidwill, the Cardinals vice president and general counsel, was quoted as saying.

NFL officials also said London was considered as a regular-season NFL host.

The league will stage another pre-season exhibition game outside the United States on August

6 when Atlanta and Indianapolis meet at Tokyo, Japan. The thinking behind moving an early season game was that Arizona, which barely fills half a stadium for most games, would be less likely to miss a game in the desert heat.

The Cardinals and 49ers attracted only 35,000 spectators last December to Sun Devil Stadium. Exhibitions in Mexico City have averaged crowds of about 100,000.

The NFL schedule is typically released in early April. The Cardinals are two months late in releasing ticket information for next season, a hint the package might be shy by a game.

While the move is not final, it would allow the NFL to take advantage of global interest in an American-based sport. Other US sports leagues have already blazed the trail by staging regular-season games in other nations.

## Sports is shaping up to be the next publishing battleground to win U.S. Hispanic readers

Miami-based Editorial Televisa announced Wednesday that it has teamed up with ESPN Deportes to launch a Spanish-language sports monthly in May. That follows on the heels of Sports Illustrated's launch of tentatively titled *SI Latino* next month.

"It's long overdue," said Carlos E. Pelay, president of Fort Lauderdale's Media Economics Group, which tracks the Hispanic magazine market. "When you look at Hispanic titles, they're predominantly women's."

The ESPN Deportes magazine, which will bear that name, will comprise original content geared toward U.S. Spanish speakers such as Caribbean and Mexican league baseball and plenty of international soccer, as well as translations of articles from English-language sister ESPN The Magazine.

Televisa, an arm of the Mexican

media giant, will publish and distribute the magazine; sales of advertising and subscriptions and editorial content will be a joint effort between Televisa and ESPN. A preview edition is to be launched in May.

Time Inc.'s Sports Illustrated plans to launch three test issues of *SI Latino*, starting with a baseball season preview on April 17. That will be followed by an NFL and boxing look-ahead in August, with a year-end issue to focus on soccer's 2006 World Cup.

Time and Televisa aren't the only ones in this arena. A small New York Publisher, Sensacion Marketing, last year ramped up Futbol Mundial as a newspaper insert distributed in 13 Spanish-language newspapers.

Next month it's starting Beisbol Mundial as a quarterly, also as a newspaper insert.

## Se trata del llamado examen de sangre oculta en la materia fecal (FOBT), también conocido como hemocultivo

Algunos expertos señalan que la prueba no es cien por ciento confiable, pero logrará que más adultos se la practiquen por sí mismos como un método de prevención.

En Estados Unidos, el carcinoma colorrectal (CRC) es la tercera causa de muerte. En todo el país, cada año mueren aproximadamente 58 mil personas, y en ese mismo periodo (12 meses) se diagnostican en promedio más de 106 mil nuevos casos. Además, y según la Sociedad Americana del Cáncer (ACS), éste es el tercer tipo de cáncer más común en la población latina.

De acuerdo con el Censo de 2000, en el país hay más de 76 millones de adultos de más de 50 años que obligatoriamente deberían someterse a este método de prevención, pero la ACS señala que sólo cerca de la mitad se realiza el examen anual.

El cáncer de colon es uno de los más fáciles de controlar cuando se detecta a tiempo, por eso se ha intensificado la campaña para promover este examen. El mes de marzo ha sido dedicado a reforzar la información sobre este tema.

Sobre EL FOBT  
El FOBT es un examen sencillo que salió al mercado hace un año y que la persona puede realizar en casa. Los médicos esperan que con la práctica de esta prueba se reduzca el índice de mortalidad.

Esta prueba se usa para verificar que no haya sangre en el intestino grueso y el recto, y sólo se recomienda a pacientes cuyo único factor de riesgo sea la edad.

El doctor Richard McCauley, director de asuntos médicos de

una de las compañías que fabrica productos para laboratorios y hospitales, dice: "Entre las herramientas efectivas de detección de cáncer de colon está el FOBT".

Sin embargo, un artículo de la publicación española El Mundo señala que esta técnica puede dar lugar a falsos resultados positivos si no se realiza correctamente, pues los pasos deben seguirse al pie de la letra.

La persona tendrá que llevar una dieta durante unos días antes de hacerse la prueba. Asimismo, deberá evitar el consumo de carnes o embutidos crudos durante dos días, así como de vitamina C. Son aconsejables las verduras, frutas y cereales.

La prueba consiste en obtener dos muestras de heces durante tres días consecutivos. Por lo regular es el médico quien entrega los accesorios de la prueba al paciente y, una vez completada la toma de las muestras, éste debe llevarlas nuevamente al consultorio para que las manden a examinar al laboratorio.

Esta prueba se podrá hacer cada año y sólo si hay alguna irregularidad se tendrá que proceder a una colonoscopia, que da un diagnóstico más certero.

Muchas personas rehuyen a la colonoscopia, en primer lugar porque no todos los seguros médicos brindan cobertura para esta prueba; en segundo, porque algunos señalan —sobre todo los hombres— que es invasivo y ocasiona molestias.

Otras pruebas  
Las colonoscopias son consideradas el estándar de oro cuando se trata de exámenes para detectar

el cáncer del colon y recto.

Se estima que la cantidad máxima de colonoscopias que pueden realizarse cada año es de 8.2 millones, debido a que existe un número limitado de profesionales capacitados para realizarlas y la tecnología requerida para el procedimiento.


Este examen, conocido también como fibrocolonoscopia, consiste en la introducción en el recto de un tubo hueco iluminado, delgado y flexible, de un dedo de grosor aproximadamente. Se utiliza para examinar el colon y también puede tomarse una muestra para realizar una biopsia o una extirpación de pólipos. Esta prueba suele llevarse a cabo con sedación del paciente para disminuir las molestias.


El diagnóstico implica la confirmación del tumor y el estudio de la extensión de éste a otros órganos del cuerpo.

También se puede examinar por tacto rectal, que es la exploración física que realiza el médico introduciendo un dedo en el ano para detectar anomalías.

**Westside Body Shop**  
Toda Clase de Pintura  
Money Saving March Special  
Complete Paint Job **\$450** Car, Van, Trucks, Tractor ANY Vehicle  
INSURANCE CLAIMS WELCOME  
716 WEST DELANO  
LITTLEFIELD  
891-4964  
Arturo García - Owner

**PRIORITY TAX**  
Hispanos Para Servir Hispanos  
16 YEARS EXPERIENCE  
2352 34th Street 795-0355  
Mon-Fri 9am - 8pm \* Sat 9am - 5pm \* Sun 12pm - 5pm  
\* Refunds within 24 hours (Refund Anticipation Loan)  
\* Direct Deposits-(to a bank account)  
\* Tax Preparations  
\* Low Competitive Rates  
\* Locally Owned & Operated  
\* Se Habla Español \* IRS e-file Provider  
*¡Bienvenidos! Welcome!*

Do You Love Your Pet??  
**WELL ...**  
take it to  
  
**KEY ANIMAL CLINIC**  
5006 50th - Lubbock  
792-6226

**It's Worth Your Time**  
  
Reading, Learning & Advertising  
**EL EDITOR**  
Call Today:  
806: 763-3841

**Oklahoma Bingo & Casino**  
1800 Slots & BlackJack  
Bus & Motel \$25 per person  
For dates, times, & pick up points call:  
Terrie 806: 687-5769 or Rosario at 806: 763-5793